

Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A spośród synów Issachara, ich naczelników, mających zrozumienie czasów tak, by wiedzieć, co Izrael ma czynić: dwustu, a wszyscy ich bracia byli na ich rozkazy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wodzowie z Issachara, ludzie świadomi czasów i tego, co powinien uczynić Izrael: dwustu, lecz wszyscy ich bracia byli na ich rozkazy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Z pokolenia Zebulona tych</i> , którzy wychodzili na wojnę, wyćwiczonych w walce wszelką bronią wojenną — pięćdziesiąt tysięcy stających w szyku bojowym i niemających dwoistego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z pokolenia Zabulonowego, którzy wychodzili na wojnę, gotowych do boju z każdym orężem wojennym, pięćdziesiąt tysięcy, stawających w szyku jednostajnym sercem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z Zabulon, którzy wychodzili na wojnę i stawali w szyku opatrzeni orężem wojennym, pięćdziesiąt tysięcy przyszli na pomoc z sercem nie dwoistym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z synów Issachara, odznaczających się głębokim zrozumieniem czasów i znajomością tego, co ma czynić Izrael, dwustu dowódców, oprócz wszystkich ich braci pod ich dowództwem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z Issacharytów, dobrych znawców stosunków, wiedzących, co ma czynić Izrael, dwustu dowódców i pod ich rozkazami wszyscy ich współplemieńcy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	spośród potomków Issachara, którzy wiedzieli, jak rozumieć czasy i co ma czynić Izrael, było dwustu dowódców oraz wszyscy ich bracia pod ich rozkazami;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z plemienia Issachara przybyło dwustu dowódców, nie licząc żołnierzy przez nich dowodzonych. Issacharyci odznaczali się wyjątkową mądrością i wiedzieli dobrze, co ma czynić Izrael.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synów Issachara, mężów umiejących rozpoznawać [znaki] czasu, tak iż wiedzieli, co kiedy miał czynić Izrael, było dwustu naczelników i wszyscy ich bracia, którzy stanęli pod ich rozkazami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з синів Іссахара, що вміють пізнавати пори, що знають, що робити Ізраїлю в їхні начала, двісті і всі їхні брати з ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast z pokolenia Zebuluna, tych, co wychodzili na wojnę, z determinacją w sercu, gotowych do boju każdym wojennym orężem pięćdziesiąt tysięcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z Zebulona idących do wojska, stających w szyku bojowym z wszelkim orężem wojennym, było pięćdziesiąt tysięcy, jeśli zaś chodzi o zgromadzenie się przy Dawidzie,

¹⁾ na ich rozkazy : wg G: z nimi.

			nie mieli oni dwoistego serca.
--	--	--	--------------------------------